

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ТРИНАДЦАТЫЙ.

1900.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ТРѢХЪ ТАБЛИЦЪ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпн., № 12.

1901.

„Богатство царей“.

Трактатъ о династическомъ переворотѣ въ Абиссиніи въ XIII вѣкѣ.

До самаго XIV-го вѣка исторія Абиссиніи представляетъ рядъ неразрѣшимыхъ вопросовъ, незаполнимыхъ пробѣловъ и хронологическихъ несообразностей. Литературная традиція, сводящаяся къ каталогамъ царей съ сухими и рѣдкими помѣтками о наиболѣе важныхъ событіяхъ, не подтверждается ничтожнымъ количествомъ уцѣлѣвшихъ эпиграфическихъ и нумизматическихъ памятниковъ и только путемъ натяжекъ можетъ быть согласована съ современными событіямъ иностранными извѣстіями. Мало того, существуетъ нѣсколько параллельныхъ литературныхъ традицій взаимно другъ друга исключаютелыхъ. При этомъ историческая традиція нерѣдко расходится и съ агіологической. Въ такомъ печальномъ положеніи находятся источники всего Аксумскаго періода, этой наиболѣе интересной поры Эіопскаго царства, когда оно играло не послѣднюю роль во всемірной исторіи и принадлежало къ числу культурныхъ странъ умиравшаго античнаго міра. Но и начало новой жизни Абиссиніи, въ которую эта страна мало по малу вошла въ свои современные африканскія условія, также окутано тенденціозными сказаніями. Я не буду здѣсь останавливаться на разборѣ этихъ сказаній о такъ наз. возстановленіи такъ наз. Соломоновой династіи: они уже не разъ собирались и подвергались пересмотру и изслѣдованію не только въ иностранной¹⁾, но и въ нашей²⁾ ученой литературѣ. Достаточно будетъ

1) Basset, Etudes sur l'histoire d'Ethiopie. *J. As.* 1881, XVII, p. 482 сл. Conti Rossini. *Appunti ed osservazioni sui re Zaguc e Takla Haymanot. Reale Accad. d. Lincei Rendiconti* 1895, 341 — 359; 444 — 468. Sulla dinastia Zaguc. *Oriente II.* Perruchon, Vie de Lalibala. *Public. de l'École d'Alger.* P. 1892.

2) В. В. Болотовъ въ *Христ. Читаніи* 1898, I, 95 сл.

сказать, что не раньше конца XVII столѣтія сформировалась легенда о т. наз. «завѣтѣ». Перемена династіи произошла де мирнымъ путемъ: незаконно владѣвшіе больше трехъ вѣковъ престоломъ цари Загвеп уступаютъ его пребывающимъ въ Шоа потомкамъ Соломона, а сами довольствуются провинціей Ласта; виновникъ этого великодушія преподобный Такла Хайманотъ, склонившій Загвеевъ своимъ авторитетомъ, получилъ треть государственной земли для содержанія монаховъ и для своего монастыря привилегію постав- лять эчегге — высшихъ по митрополитѣ церковныхъ сановниковъ зоіопской церкви, а Хайкская обитель, игумень которой Иисусъ Моа содѣйствовала успѣху предпріятія своими молитвами, сталъ давать т. наз. акаба-саатовъ — «блостителей часа» — приближенныхъ къ царю архимандритовъ. Наконецъ Такла Хайманотъ потребовалъ, чтобы зоіопская церковь на вѣчныя времена получала митрополита изъ Египта и ни одинъ абиссинецъ не могъ достигать епископскаго сана. Что дѣло не могло происходить такимъ образомъ, ясно помямо очевидныхъ внутреннихъ несообразностей уже изъ того, что ни одно житіе Такла Хайманотъ не упоминаетъ объ этой столь важной заслугѣ предъ церковью и государствомъ, а также изъ того общезвѣстнаго факта, что обычай получать архіереевъ — коптовъ изъ Александріи современенъ появленію въ Абиссиніи христіанства, засвидѣтельствованъ многими несомнѣнными источниками и даже возводится къ Никейскому собору, и что, съ другой стороны, и послѣ эпохи «завѣта» былъ случай появленія на абиссинской каюдрѣ сирійца. Наконецъ и самое время жизни Такла Хайманотъ не можетъ считаться окончательно установленнымъ: по однимъ источникамъ онъ жилъ не во время «завѣта» — въ концѣ XIII в., а въ VII столѣтіи и былъ однимъ изъ ближайшихъ преемниковъ девяти преподобныхъ, знаменитыхъ распространителей монофизитскаго христіанства и монашества главнымъ образомъ въ Тигре. Житія даже выставляютъ его продолжателемъ ихъ просвѣтительной дѣятельности на югѣ Абиссиніи — въ Шоа и упоминаютъ о мѣрадахъ крещенныхъ имъ язычниковъ. Легенда, вводящая этого святого въ исторію возстановленія дома Давидова, какъ это весьма правдоподобно предполагаетъ Конгя Россини, возникла въ силу тѣхъ близкихъ отношеній, какія установились особенно со временемъ Зара-Якоба между дворомъ и сосѣдней Дабралябаносской лаврой, причемъ въ полной своей формѣ появляется она лишь въ памятникахъ XVIII в. и повидимому была совершенно невзвѣстна даже «духовнымъ чадамъ» великаго представителя абиссинскаго монашества еще въ половинѣ XVII-го столѣтія. Эти поздніе тексты представляютъ хронки, доведенныя до первыхъ десятилѣтій прошлаго столѣтія, а также ихъ пересказъ у Вгисе, путешествовавшего въ Абиссинію, какъ извѣстно, въ концѣ его. Эти тексты даютъ въ общемъ сходный раз-

сказать, причѣмъ краткія хроникі передають его короче. Между тѣмъ въ Британскомъ музеѣ есть одинъ памятникъ специально посвященный данному событію и рассказывающій о немъ совершенно иначе. Онъ носитъ странное названіе *B'ela Nagastat* «Богатство царей» и сохранился въ двухъ рукописяхъ, относящихся, если полагаться на палеографическій авторитетъ Райта, къ XVIII вѣку. Одна изъ нихъ, *Orient. 722*, содержитъ житіе и чудеса преподобнаго Такла Хайманотъ и заказана флиторари (авангарднымъ генераломъ) Губаной для церкви Св. Арх. Мпхалла въ Гацѣ. Нашъ текстъ приписанъ другой рукой на заднихъ бѣлыхъ листахъ уже послѣ дарственной записки жертвователя, вѣроятно кѣмъ либо изъ церковниковъ, который нашель умѣстнымъ помѣстить его въ число дѣяній великаго аввы¹⁾. — Другая рукопись (*Orient. 503*), относящая Райтомъ къ самому концу XVIII в. представляетъ написанный разными руками сборникъ разныхъ апокалиптическихъ книгъ (Варуха, Эздры, Пророчество и Вознесеніе Исаи, книгу Даниїла), а также родословные списки царей еврейскихъ и абиссинскихъ, кончая Василідомъ, что позволяетъ, если не самую рукопись, то оригиналъ ея относить къ XVII в. «Богатство царей» и здѣсь помѣщено почти въ концѣ, причѣмъ текстъ его не оконченъ, но зато снабженъ большой раскрашенной картиной, изображающей царя Іекуно-Амлака, героя разсказа, принимающимъ мусульманскихъ пословъ²⁾. Текстъ обѣ рукописи даютъ въ общемъ сходный; существенныхъ вариантовъ почти нѣтъ; первая рукопись производитъ впечатлѣніе большей исправности.

Трактатъ до послѣдняго времени и былъ извѣстенъ исключительно по описанію этихъ двухъ рукописей у Райта, который привелъ въ оригиналъ и первыя строчки его, кончая именемъ царя и суммой лѣтъ (372) загвейской династїи. Въ такомъ видѣ на него ссылаются и Бассе³⁾ и Конті Россіяни⁴⁾. Послѣдній не имѣлъ подъ руками полнаго текста, когда обработывалъ свои изслѣдованія о Загвейяхъ и Такла Хайманотѣ. Здѣсь мы имѣемъ еще одинъ примѣръ того, что возможность пользоваться рукописями Британскаго музея только въ Лондонѣ приводитъ къ необходимости игнорировать это самое богатое собраніе въ Европѣ.

1) Wright, Catalogue of the Ethiopic Mss. of the Br. Mus. p. 194 сл. (№ 299).

2) Ibid. p. 21 (№ 27).

3) *op. c. p.* 433.

4) *op. c. p.* 25.

በስጦ : ሠለስ : ቅደስ :
 ናሁ : ንጽሕፈ : ጭሐረ : ዘስጦ :
 ብሐላ : ነገሠተት : ዘተረጎበ : በእደ :
 አቡዓ : ነቡረ : ከጦ : አቡዓ : ተኅላ :
 ሂይጻፍት : ዘግጥ : ግላጎት : ወትረፈ :
 ግጣፊት : ዘአደገንግዳ : ግንገለ :
 ሀኪት : አኲዮዓ : ለጻድ : ግፍስት :
 ጸሎቱ : ወበረኅቱ : ደዮሃዳ : አግንሱት :
 ለዐለጦ : ዐለጦ : አጻኝ ::

ወነበረጎ) : ሸንጉሠ : + ዘተኝሠአ :
 አግንገሠተተ : ዛጎ) : ዘይሰጦይ :
 ዘአለግነጎጎ) : ወሰከለ : አለ : ነገሠ :
 ግስሌሁ : ነገሠተት : ኅዓ : ዘግጥ :
 ግንገሠተጦ : ፲፱፻፱፱ : ወዘንጥስ :
 ግንገሠተጦ : ኅዓ : ግንገሠተ :
 ነገረ። ወሰን : ተግጦ : አገዛዥ ገሰጦ :
 ላሐላ : ሴተ : ደዋት :: ወሀጎ) :
 አገዛዥ ገሰጦ : ግንገሠተ : ደዋት :
 ለአሉ : ነገሠተተ : ዛጎ) : ወአንዘ : ኅግጥ :
 ሀለወ : ዘንጥ : ዘአለግነጎጎ) : ተኝሠአ :
 ደርሀ : ወገጥ : ወኅተ : ሴተ : አንዘ : ደብለ :
 ዘበላግ : ርአስዮ : ደንገሠ : ወይወርስ :
 ግንገሠተ : ደዋት : ወይንገሠ : ለዐለጦ :
 ወአደረገስ : ግንገሠተ : ኅዓ : ኅላእ ::
 ወአንዘ : ኅግጥ : ነበረ : አንዘ : ደንገ :
 ግጥ : ፲፱፻፱፱ : ወለፍግግረሀ :
 ለንቅወተ : ደርሀ : አለዮ : ዘደግጥ :
 አእግራንጎጎ) : ወአእግራንጎጎ) :
 ወአእግራንጎጎ) : ኅዓ : ኅዓ :
 ወአእግራንጎጎ) : ዘአለግነጎጎ) :
 ንጉሠ : ኅዓ : ደንገ : ወአንዘ :
 ወአንዘ : ፍርሃት : ወረዐይ : ወአንዘ :
 ኅግጥ : ደረርሀ : ግጥ : አቡዓ :

Во имя Св. Троицы
 пишемъ книгу, именуемую «Богатство Царей», которое приобрѣтено рукою отца нашего, славнаго именемъ, отца нашего Такла Хайманотъ равноангельнаго и взырнаго подвигами, котораго не уклонили въ лѣность лукавые правомъ духи. Молитва и благословіенія его да избавятъ насъ отъ искушенія во вѣки вѣковъ. Аминь.

Сидѣлъ царь, возставшій изъ царей Загвеевъ, по имени Заэльмакунъ; и было время царствованія его вмѣстѣ съ царями, которые царствовали вмѣстѣ съ нимъ, 372 года. И это царствіе ихъ — предметъ разсказа ея. И когда прогнѣвался Богъ на домъ Давидовъ, передалъ Богъ царство Давида этимъ царямъ Загвеемъ. И когда былъ этотъ Заэльмакунъ, возсталъ пѣтухъ и прокричалъ въ его домѣ, говоря: «сѣѣвшій голову мою будетъ царствовать и наследуетъ царство Давида и воцарится во вѣкъ, и не перейдетъ царство его къ другому». И пока онъ такъ продолжалъ пѣть, прошло 3 мѣсяца, и не было знающаго объясненія пѣнія пѣтуха ни среди судей его, ни среди князей его, ни среди любимыхъ его священниковъ и знающихъ писанія, кромѣ одного царя Заэльмакунша. И объялъ его страхъ и трепеть. И когда онъ былъ въ страхѣ,

1) ወሀጎ) : Orient 722. + — 2) om. Orient 722. 3) ad. ዘግጥ : ደትገረጎ) : ወደግ : ለጸድቅ : ንጉሠ : ለለበላ : ወ፬ይ : ወጎጥ : አግንገሠተተ : ዛጎ) :: Or. 722. 4) ወሀጎ) : Or. 503.

1) ተኅለ : ሂይጻፍት : ወቦአ : ወስቲ፡፡
ተዕኅሆ : በገርጻ : ሄቢይ : ወነገርወ :
ለንጉሠ : ሰብአ : ቤቱ : ጭጽተ : አቡነ :
ተኅለ : ሂይጻፍት : ወይቤልወ : ቦአ :
ወስቲ፡፡ 1) : ተዕኅሳስ : ሄራሃስ :
ዘሄቢይ : ጭገሱ : ዘጭፋርህ : ገዱ :
ወጭርዕድ : ከላንታሁ : ከጭ : ትንገር :
ከሎ : ትኅሳስ : ለብስ : ጭጭንተ :
ነገረ : ሰብአ : ወአቲ፡፡ 2) : ተሰጥዎ :
አንዘ : ይብል : ለሰብአ : ቤቱ : ጭንገለ :
አይቱ : ሀሎ : ከኅሎ : ጭንገሎ : ዘኅሎ፡፡
ቦአ : ወስተ : ትዕኅሳስ 2) : ወአወሠአ :
ወይቤልወ : ናሁ : ሀሎ : ወስተ : ቤተ :
ጭልአስ : ኃይለኅስ : ወሰጻጻ : ስባዌ :
ነገረ : ሰብአ : ቤቱ : ተንሠአ : ወአቱ :
ንጉሠ : ዘአለጭነኑን : ጭስለ : ሰረዋቱ :
ወጭንገሳሁ : ወጭንገሳሁ : ወሶረ :
ንብ : አቡነ : ተኅለ : ሂይጻፍት :
ወወድቆ : በቅድሚሁ : ወተኅለጭ :
አእገረሁ : ወአእደዋሁ : ወወአቲ፡፡
አቡነ : ተኅለ : ሂይጻፍት : ተንሠአ :
ፋቡነ : ወአንሠአ : ወተቀበሎ :
በፋሠሐ : ወበሐሀዘት : ወነባረ : ሃቡረ :
ወአገሐሠ : ሰብአ : አጭቅድጭ : ገደጭ :
ከጭ : ይዘደዎ : ነገራቲሁጭ :
ወአይደሀ : ንጉሠ : ዘአለጭነኑን :
ነገረ : ንቅወተ : ደርሀ : ወፋኅሳሴ : ቃሉ :
ወይቤሎ : አንስ : አንዘ : ሀሎኅ : ወስተ :
ሀራትዎ : ጊዜ : ጭንገላቆ : ሌሊት :
ወንቅሳሳስ : ሰብሃ : አጭንገደዎ :
ሰጻጻሳስ : ንቅወተ : ደርሀ : ጭስለ :
ቃሉ : ፋኅሳሴ : ወኅላአንስ : አሰጭሁ :
አአቡዎ : አይደሀ፡፡ ከላንታሁ :
ለከንቱ : ነገር : አንስ : ስአንኅስ :
ተርገጭት : ወበይቆት : ለከንቱ : ነገር :
ጭንገሩ : ጭንገሩ : ወጭንተ 3) :

пришел отец наш *Такла Хайманотэ* и вошелъ внутрь стана его съ великимъ достоинствомъ, и сказалъ царю люди дома его о приходѣ отца нашего *Такла Хайманотэ*, говоря: «вошелъ въ станъ твой одинъ монахъ, котораго благодать велика, лицо страшно и все существо возбуждаетъ трепеть, да повѣдаешь ему всю печаль сердца твоего. И когда они это сказали, онъ отвѣтилъ, сказавъ людямъ дома своего: «гдѣ этотъ монахъ, о которомъ вы говорите, что онъ вошелъ въ станъ?» И они отвѣчали и сказали ему: «вогъ онъ въ домѣ начальника твоей свиты». И услыхавъ отвѣтное слово людей дома своего, царь Заэльмакнунъ всталъ со своими приближенными и судьями и князьями и пошелъ къ отцу нашему *Такла Хайманотэ*, и палъ предъ нимъ и облобызаль ноги и руки его. И отецъ нашъ *Такла Хайманотэ* всталъ поспѣшно и поднялъ его, и принялъ его радостно и весело, и они сѣли вмѣстѣ и удалили отъ себя людей, чтобы побесѣдовать. И разсказаль царь Заэльмакнунъ о крикѣ пѣтуха и объясненіи слова его, и сказалъ ему: «когда я былъ на ложѣ моемъ въ полночь, и пробудялся отъ сна моего, я услыхалъ крикъ пѣтуха вмѣстѣ съ голосомъ, объяснявшимъ его, а другіе не слышали. Отче, объясни мнѣ все это дѣло: я не въ состояніи истолковать и изслѣдовать его, ка-

1) ወስተ : Or. 722. 2) ትዕኅሳስ : Or. 722. 3) ወጭንተ : Or. 503.

ስጋገጥ፡ ጸ፡ ፃገገ፡ ሰ፡ ይሌ፡
 ከአለግጋ፡ ንጉሠ፡ በቀለ፡ ገዥ፡
 ወአወሠለ፡ አቡ፡ ተክለ፡ ሃይግ፡
 ወይሌ፡ ፅፁ፡) ፃገገ፡ ተሠላ፡
 ከአግ፡ አጭድ፡ ወአጎወንሃ፡
 አጭድ፡ ወአጭ፡ ነዋ፡ ሰሀ፡
 በተደዋ፡ ወበአንገር፡ ወጎሠ፡ አፋሀ፡
 ወይሌ፡ ሰግ፡ አንገር፡ ለከጉሌ፡
 ገር፡ ተንሠ፡ ወአጎ፡ ለከንጉ፡
 ደርሀ፡ ስርዶ፡ ወብላ፡ ርአ፡ ጎግ፡
 ንግ፡ ቀለ፡ ለከጉ፡ ደርሀ፡ ከይሌ፡
 ከበላ፡ ርአ፡ አይፋለ፡ ግግ፡
 አጭ፡ ሌ፡ ወይገገ፡ ለላጭ፡
 ወአጉ፡ ጊዜ፡ ተንሠ፡ ንጉሠ፡
 ከአለግጋ፡ ወራ፡ ወከጉ፡ ሌ፡
 ግግ፡ ወአወ፡ ለአጭ፡ አንጉ፡
 ስጋ፡ ደለላ፡ ወጎገር፡ ይአጉ፡
 አጭ፡ አጭ፡ ወይሌ፡
 ተንሠ፡ አንደ፡ ለከንጉ፡ ደርሀ፡
 ወሕርደ፡ ለከይ፡ ደርሀ፡ ወከጉ፡
 ሌ፡ ወጉ፡ ጎግ፡ አበላ፡ ፋጠ፡
 በአጎ፡ ወአጭ፡ ግግ፡ አንጉ፡
 አንጉ፡ ከአንገሌ፡ ጎግ፡ ወአጉ፡
 ደርሀ፡ ደአጭ፡ ጎግ፡ በአጎ፡
 ወአጉ፡ አንጉ፡ ጎግ፡
 ግግ፡ ስግ፡ ጎግ፡
 ይሌ፡ ተንሠ፡ ፋጠ፡ አንጉ፡
 ወሕርደ፡ ወወደ፡ ወከጉ፡
 ጎግ፡ አንጉ፡ ጎግ፡ ጎግ፡
 ለወአጉ፡ ደርሀ፡ ወአጎ፡ ደርሀ፡
 ገይ፡ ወከጉ፡ ጎግ፡ አጭ፡
 ጎግ፡ ለአጭ፡

кова причина его и какова причина
 такой рѣчи его». Когда сказалъ ему
 царь Заальмакунъ умильнымъ голо-
 сомъ, отвѣчалъ отецъ нашъ *Такла*
Хайманотъ: «трудное дѣло ты изло-
 жилъ мнѣ, какового не было отъ на-
 чала и не будетъ впредь». И онъ
 молчалъ долгое время въ удивленіи
 и изумленіи, и отверзъ уста свои и
 сказалъ: «слушай, я объясню тебѣ
 дѣло, которое ты рассказалъ мнѣ.
 Встань, схвати этого пѣтуха, убей и
 съѣшь его голову, сообразно изрече-
 нію голоса этого пѣтуха: «отъ дома
 съѣвшаго голову мою не отойдетъ
 царство, и онъ воцарится во вѣкъ».
 Тогда всталъ царь Заальмакунъ,
 пошелъ въ домъ царствія своего и
 позвалъ рабыню по имени Далила-
 вить (а она была почтеннѣйшая изъ
 всѣхъ рабынь его), и сказала ей:
 «встань, схвати этого пѣтуха и убей
 пѣтуха, кричащаго всегда въ моемъ
 домѣ, чтобы я его съѣлъ скоро, не-
 медленно, и да не подступаютъ другія
 женщины кромѣ тебя къ этому пѣ-
 туху, но поступи съ нимъ тайно и
 не явно, ибо сокровенна тайна его».
 И когда онъ это сказалъ ей, она
 встала поспѣшно, схватила его и
 убила и положила въ него много
 'aqāqirāt, чтобы сдѣлать вкуснымъ
 этого пѣтуха, а голову его бро-
 сила въ печку по своему обыкнове-
 нію.

1) ፅፁ፡ Or. 503. 2) ጎግ፡ Or. 503. 3) አጭ፡ Or. 503.
 4) ጎግ፡ Or. 503. 5) ad. ወአወ፡ Or. 722. 6) ad. ሌ፡ Or. 722.

ክፋል :

ወበዎአቱ : ከግን : ነበረ : ሸወዳድ :
 ከከግ : ይኸውን : አዎላክ : ከተንርዖ :
 እዎከርሠ : እዎ : ዘይወርከ : ግንበረ :
 ዳዊት : አቡሁ :: ወተከኅረ :
 እንዲሁገሌር : ግላሁ : ከግሌ :
 ለዳዊት : ዘይቤሉ : ወአሐንጽ : ለትወዳድ :
 ትወዳድ : ግንበረኅ : እዎስ : ኃደጉ ::
 ወአሐረ :: ወእዎሂ : አርኅሱ ::
 ወአሁቀሱ :: እዎሕዖ : ወበግወሠፋት ::
 ወሀሳላዖስ :: ወአደዔሶፀ ::
 ወአደረኅሱ :: ወአደሌሱ : ግሪረ ::
 ኅሰ : ለዳዊት :: ወከርሣ :: ወግንጊ ::
 ወሠጊ ስ :: ወበግትላወ : ከንቱ : ነገር :
 ኅዓበ : ይቤ : ግንዲስ : ቅደስ : በአዲ :
 ዳዊት : ወአሀላኅ : ሃረዖ :
 እዎሕኸኅሰ : ወረኅሰኅወ : ለዳዊት :
 ጉብርዖ : ወቀባእኅወ :: እከግ :
 እደዖ :: ወግከሌዕትዖ :: አደበቀፀ ::
 ወወሉደ :: እዎትርግ :: ወኅክርግ ::
 ሀሳላዖስ : ወድድቅዖ :: ወበከግዖ ::
 ወአሠይዖ :: ወወከተ : አፋላግ ::
 ወወአቱ : ይብለኒ : አቡዖ : አንተ ::
 አዎላኅዖ : ወረደአዖ : ወደድኅዖ ::
 ወአኅሂ :: ወላሁላ :: ወለዔለግ :
 ወደአግን :: ወእረኅ : ከርህ : ለዔለግ :
 ዔለግ : ወግንበርሂ : ኅሰ : ግዕላ :
 ስሀይ ፊ

ክፋል :

ንገባእኅ : ኅበ : ግንተ : ነገር ::
 ወወአቱስ : ወላድ : ይኸውን : አዎላክ :
 ነበረ : እኅከ : ይትቀዳይ : ለንጉሠ :
 ከአለግክንግ : ወተቀንዖ : ሰጊክ።
 እኅከ : ሰሀይ : ሀሳረ : ለአኅቅላተ :
 ነጉሠ : ወሰ : ጊክ : እኅከ : ሰበላፀ :
 እኅከ : ለአፋረስ : ነጉሠ :: ወሰ : ጊክ :

Жилъ въ это время отрокъ по имени Іекуно-Амлакъ, избранный отъ чрева матери своей, чтобы наследовать престолъ Давида отца своего. И вспоминанулъ Богъ клятву, которую клялся Давиду, говоря: «и созижду въ родъ и родъ престолъ твой.... [Слѣдуютъ 30 по 36 стихи 87-го псалма, отмѣченные первыми словами]. И засимъ еще сказалъ Духъ Святойъ усты давидовыми: «вознесохъ избраннаго отъ людей моихъ и обрѣтохъ Давида раба моего и помазахъ его, ибо рука моя (заступить его) и мышца моя (укрѣпить его). Ничтоже успеетъ (врагъ на него). Etc. ibid. 20 — 29.

Вернемся къ началу разсказа. Этотъ отрокъ Іекуно-Амлакъ жилъ, служа царю Зазельманнуну, и служба его была, когда онъ косилъ траву для муловъ царя и когда кормилъ коней царя и когда носилъ мечъ и плащъ и щитъ предъ царемъ. И го-

1) አኅኅ፡ Or. 503.

2) በጊክ፡ Or. 503.

እንዘ : ይጸወር : ስይፈ : ወኅሳኝተ :
 ወወለተ : በቅድፍ : ንጉሳ። ወለርእስ :
 ዶርሆሂ : ከጎደጎተ : ይእቲ : ብእሲት :
 ኅበ : ሴተ¹⁾ : ፍንደዶ²⁾ : ረኅበ : ወእቱ :
 ወልዶ : ይኅሳ : አላላጎ : ጎሳ :
 ወበለዎ : ወላእ : ኅርሆ : ጸጋ³⁾ :
 ወረሰዶ : ለሁለ : ወጎረጎ : እስኅ :
 ተለዕለ : ፍለዕለተ : ኅላፍ : ጎረጎጎ :
 ወአብርሃ : ገጸ : ኅፍ : ፀሐይ :
 ወገረጎጎ : ገርጎሆ : ለኅላፍ :
 አገብርተ : ንጉሳ። ወፈርሳዎ : ኅላፍ :
 ሕክብ : ወአንኅርዎ : ወአፋቀርዎ : ጥቀ :
 ወወደደዎ : ወስተ : ለፍ : ወአእርዎ :
 ኅፍ : እገዛአብሔር : ላዕሌሁ :
 ወይሌሉ : ፍንተፉ : ነገር : ከይኅወን :
 ላዕለ : ከንቱ : ወልዶ : ❖

ዓፋለ :

ኅዓበ : ንተጭዎ : ኅበ : ነገረ :
 ከኅብ : ንጉሳ : ከአለፍጎጎን : ሶበ :
 ፈረኅበ : ለከንቱ : ርእስ : ዶርሆ :
 እፍወስተ : ጸሐለ : ዶንገፀ : ወተኅበዘ :
 ተሀወኅበ : ወበኅበዶ : ፈዶ : ወአንገርገረ :
 ወስተ : ፍዶር : ተንሳሳ : ወሐረ :
 ፍስለ : ስረዊቱ : ኅበ : አቡነ :
 ተኅላለ : ሂይጎጎት : ወተራኅበብ :
 በበይኛተሆፍ : ወአገሐሠ : ሰብአ :
 እፍቅዶፍ : ገጸፍ : ኅፍ : ቀዶጎ :
 ወተርፈ : በበሐቲተፍ : ወነገር : አቡነ :
 ተኅላለ : ሂይጎጎት : ኅሳተ : ርእስ :
 ዶርሆ : ወይሌሉ : አንስ : ገበርኅ :
 ሰብፍ : ሌከከኅጎጎ : ወአፍኅርኅጎጎ :
 ወብእሲትኅ : አጥፋአተ : ለርእስ : ዶርሆ :
 ወፈረኅበተ : ኅበ : ወገረተ : እስፍ :
 ፍስለ : ኅፍ : ፈይብለዕ : አጎ : ርእስ :
 ዶርሆ : ወይአተ⁴⁾ : ጊዜ : አጎሂ : ተኅከኅብ :

лову пѣтуха, которую бросила та женщина въ печь, нашель этот отрокъ Іекуну-Амлакъ, взявъ ее и съѣлъ. И наполнила внутренность его благодать, и сдѣлала его высокимъ и сильнымъ, такъ что онъ возвысился надъ всѣми сильными. И озарила она лицо его, какъ солнце, и страхъ его устрашилъ всѣхъ рабовъ царя. И боялись всѣ люди его, и удивлялись ему и полюбили его весьма, и положили его въ сердца свои и уразумѣли, что Богъ надъ нимъ, и говорили: «что совершилось надъ отрокомъ симъ?»

Опять обратимся къ разсказу. Когда царь Заэльмакнунъ не нашелъ этой головы пѣтуха въ соудѣ, онъ испугался, сталъ скорбѣть, смутился и плакалъ сильно и катался по землѣ. Всталъ и пошелъ со святой своей къ отцу нашему *Такла Хайманотъ*. Они встрѣтились и удалили отъ себя людей, какъ и раньше и остались одни. И спросилъ его отецъ нашъ *Такла Хайманотъ* о головѣ пѣтуха. И сказалъ онъ: «я поступилъ, какъ ты приказалъ мнѣ и посоветовалъ мнѣ, а женщина потеряла голову пѣтуха и не нашла ее тамъ, куда ее бросила, ибо думалось, что я не буду ѣсть голову пѣтуха. И поэтому, я печалюсь и сокрушаюсь

1) om. 503. 2) ቀርቀር : 503. 3) om. 503. 4) ወፍኅርኅጎጎ : 503. 5) ወ om. 503.

дающейся почти у всѣхъ народовъ сказки о волшебной «счастливой» птицѣ, ея головѣ и юношѣ, проглотившемъ послѣднюю и получившемъ послѣ этого особое счастье и даже царство¹⁾. Откуда непосредственно зашла въ Абиссинію эта сказка и каково вообще ея происхожденіе въ данномъ случаѣ, рѣшить мы не въ состояніи, но полагаемъ, что въ этомъ отношеніи можетъ оказать нѣкоторую услугу имя царя въ нашемъ текстѣ: Заэль-Макнуль, мнѣ представляется какимъ-то гибриднымъ эоипскимъ *genetivus*, отъ арабскаго имени. Съ другой стороны, это имя нигдѣ не встрѣчается ни въ хроникахъ, ни въ царскихъ спискахъ, ни въ агіологическихъ текстахъ. Всѣ они помѣщаютъ послѣ Лалибалы его племянника Наакуето-Лаабъ, а затѣмъ сына Лалибалы Йетбарака и еще двухъ царей: Маирари и Харбаи. Переписчикъ рукописи *Orient. 722* зналъ это, и потому къ имени Заэль-макнуна, при его упоминаніи въ первый разъ, прибавилъ глоссу: «*который есть Йетбаракъ, сынъ праведнаго царя Лалибалы*». Перечень потомковъ законной династіи, современныхъ Загвеямъ, также у него совершенно тождественъ съ общепринятымъ. Приспособивъ ходячую сказку къ династической легендѣ, неизвѣстный абиссинскій авторъ даетъ и послѣднюю не въ той формѣ, какая намъ извѣстна изъ гѣтописей и житій. Кромѣ уже упомянутаго необычнаго имени послѣдняго царя династіи Загве, прошлое новаго царя и его рода изображается отлично отъ оф-фициальной традиціи. Онъ живетъ при дворѣ и занимаетъ близкую къ царю придворную должность; предки его «живутъ въ изгнаніи, скитаясь и переселяясь изъ града въ градъ, и скрываясь въ пещерахъ и пропастьяхъ земныхъ», а не правятъ самостоятельно на югѣ, въ Шоа, какъ это сообщаетъ преданіе, сохраненное Vittorio Mariano²⁾ и Bruce³⁾. Наконецъ нѣтъ рѣчи ни о какомъ соглашеніи съ послѣднимъ царемъ-загвеемъ: престолъ у него отнимаютъ насильно и онъ погибаетъ, а не добровольно удаляется въ Ласту, которую получаетъ въ наслѣдственное владѣніе.

Является вопросъ о названіи, времени и происхожденіи трактата. Что касается перваго, то я полагаю, оно придумано какъ бы въ соотвѣтствіе къ *Kebrä nagast* — «Слава Царей». «Слава и богатство» — обычное сочетаніе въ слогѣ ветхозавѣтныхъ книгъ³⁾. «Богатствомъ», вѣроятно, въ данномъ случаѣ названо муро, способъ приготовления и освященіе котораго составляютъ

1) Сказки этого рода см. у Basset, *Contes populaires Berbères* (P. 1887), p. 76 и 181 сл. (указаны аналогіи и литература), Stumme, *Märchen d. Schluf v. Tazerwalt* (Lpz. 1895), 119 и 203 (также указана литература), Lidzbarski, *Geschichten u. Lieder aus d. neu-aramäischen Handschriften*. (Weimar 1896), 253 сл. За эти указанія приношу благодарность С. Ф. Ольденбургу.

2) См. у Conti-Rossini, о. с. p. 6 и 7.

3) Напр. Пс. 111, 8.

предметъ 4-й главы. Я думаю, эта глава должна заставить насъ отказаться отъ того пониманія изданныхъ Райтомъ вступительныхъ строкъ, которое высказали Бассе и Контти России, не знавшіе текста въ цѣломъ. Они считаютъ авторомъ его Такла Хайманотъ, понимая въ этомъ смыслѣ **ተገዢ** : **ሰጸ** : **አቡ** . . . etc. Но **ተገዢ** не значитъ «написанъ» или «составленъ», а «достигнуть», «приобрѣтенъ», и мнѣ кажется, фраза относится къ «b'ela wagaštat» — «богатство, приобретенное рукою. . . Такла Хайманота», т. е. дѣло идетъ о приготовленіи этимъ святымъ мура для помазанія абиссинскихъ царей. Интересна замѣтка въ той же главѣ: «и сямъ помазаніемъ не помажутся всѣ цари, которые будутъ царствовать послѣ него, кромѣ только Зара-Якоба праведнаго и того, который встанетъ послѣ Зара-Якоба во дни многи въ 7160 году міра, а лѣтъ царствованія царя, который воцарится тогда — дней сго 43 года». Что здѣсь пророчество ex eventu — это ясно. Ясно также почему упомянуть Зара-Якобъ. Кромѣ своего центрального значенія въ исторіи эіопской государственности и церковности, этотъ знаменитый царь, по замѣткѣ въ книгѣ «Кебра нагастъ», возобновилъ обряды при коронаціи и посвященіи абиссинскихъ царей, установленные царемъ Габра-Маскаль, когда онъ «прибылъ въ стольный градъ Аксумъ, гордость всего міра, достояніе царей»¹⁾. Но какой царь послѣ него долженъ удостоиться той же почести помазанія? 7160 годъ отъ сотворенія міра = 1667 отъ Р. Х. былъ годомъ смерти царя Василіда и вступленія на престолъ Іоанна I; съ этимъ согласуется до извѣстной степени и то обстоятельство, что рукопись Orient. 503 даетъ родословную царей, кончая Василідомъ. Возможно, что нашъ трактатъ и возникъ около времени воцаренія Іоанна. Это тѣмъ болѣе вѣроятно, что обѣ рукописи даютъ тотъ-же 7160 годъ. Почему именно этотъ царь удостоился такой чести, а также почему ему сулили именно 43 года царствованія (на самомъ дѣлѣ онъ просидѣлъ всего около 15), сказать мы не можемъ. Можно только предполагать, что въ данномъ случаѣ были не безъ вліянія монашескія соображенія Дабралибаносцевъ, изъ среды которыхъ вѣроятно и вышелъ нашъ странный трактатъ. Не говоря уже о томъ, что центральной личностью въ немъ является Такла Хайманотъ, онъ именуется вездѣ «abuна», т. е. «отецъ нашъ» — такой зпигеть могъ имѣть мѣсто только въ устахъ духовнаго сына этого святаго, въ устахъ монаха дабралибаносскаго устава; для всѣхъ другихъ Такла Хайманота былъ просто **አባ**, «авва», абунной же могъ называться только митрополитъ.

1) Dillmann, Ueber die Regierung, insbesondere die Kirchenordnung des Königs Zar'a Jacob. *Abhandl. d. K. Ak. zu Berl.* 1884, p. 18 и 74 — 76.

Если наше предположеніе о времени памятника вѣрно, то онъ окажется по крайней мѣрѣ не новѣе другихъ сказаній о воцареніи Јекуну-Амлака и будетъ представлять самостоятельную обработку династической легенды. Общераспространенная и, можетъ быть, заимствованная извнѣ, сказка оказалась удобной для приуроченія къ столь важной въ національныхъ преданіяхъ смѣнѣ династій; послѣдняя кромѣ того была разукрашена подробностями ветхозавѣтнаго и апокалиптического характера; затѣмъ чисто все это, связанное механически, было включено въ циклъ преданій о великомъ основателѣ дабралибаносской конгрегаціи, котораго хотѣли такимъ путемъ сдѣлать вторымъ Самуиломъ давидова дома.

Б. Тураевъ.